

Sample 1 from Arabic to English

بعد الإطلاع على أوراق الشكوى المذكورة أعلاه وما حوته من محاضر جمع إستدلالات الشرطة نقرر حفظ الأوراق إدارياً لعدم الجريمة و يقفهم الشاكي باللجوء للقضاء المدني للإختصاص، مع إعلان الأمر لذوي الشأن.

Having reviewed the above-mentioned claim's papers and evidence reports, we decided administrative order for conserving the case due to no offense, plaintiff should be orientated to civil justice for jurisdiction, with a declaration for concerned people.

Sample 2 from Arabic to English

نُحيل إليكم الشكوى المُقدمة من الشاكي المذكور أعلاه وذلك لندبكم للقيام بما يلي:-

أولاً:- تدوين إفادة الشاكي والمشكو ضده المذكورين أعلاه، وسؤالهما عن الواقعة بالتفصيل وتكليفهما بتقديم كافة الأدلة من شهود ومستندات مترجمة قانوناً المدعمة لأقوالهما.

ثانياً:- مخاطبة هيئة الطرق والمواصلات - فرع تسجيل القصيص - لموفاتكم بنسخة من معاملة تحويل المركبة شاصي رقم (JTDKW9D31ED546984) من نوع تويوتا يارس بيضاء اللون من مرور دبي إلى مرور أم القيوين، مع ضرورة بيان اسم الشخص مقدم المعاملة وكافة المستندات المرفقة بالمعاملة.

ثالثاً:- إعادة عرض الأوراق على النيابة العامة بملف إبداء رأي للبت في الواقعة قانوناً ودون تسجيل بلاغ جنائي بعد تنفيذ المطلوب أعلاه .

شاكرين حسن تعاونكم معنا

LS

Referring to you above mentioned case to do as follows :

1. Filing the statements of both above mentioned plaintiff and defendant and inquiry about detail of incident with submitting all supporting evidences translated into Arabic legally.
2. Sending to RTA a letter to provide the copy of transferring letter for vehicle Toyota Yaris white color with chassis Number JTDKW9D31ED546984, from Dubai traffic police to Um Ul Queen, importantly by revealing the name of person who submitted the transaction and all necessary documents which was attached.
3. Re-submission the papers to Public Prosecutor Office with render an opinion file to make judgment in case without any submission of F.I.R after execution as requested.

Thank you for your cooperation

Sample 3 from Arabic to English

س / ما هو ردك على ما هو منسوب اليك ؟
ج / افيد بان الشاكي هو بنفسه قام ببيع المركبة موضوع الشكوى و قمت بشراءها منه بقيمة 12 الف درهم بعد اتفاق مسبق بيننا ، و قام الشاكي باستلام المبلغ و التنازل عن المركبة و تمت تحويل حيازة المركبة باسمي في تسجيل السيارات فرع القصيص بتاريخ 05/03/2018 ، و بسبب الاعطال الميكانيكية الموجودة في المركبة تعذر علي تسجيل المركبة في نفس اليوم ، و بعد مدة و دفع مبالغ لتصليح المركبة قمت بتسجيل المركبة باسمي ، و تفاجت بالشاكي بانه يقوم بالاتصال بي و يريد مني . استرجاع المركبة له و رفضت تسليم المركبة له كونه قد باع المركبة لي شخصية و هذا ما جرى .
س / هل لديك ما يثبت او اي شهود بانك قمت بشراء المركبة من الشاكي بمبلغ 12 الف درهم ؟
ج / ليس لدي ما يثبت ذلك و لا عندي شهود
س / اين هي شهادة الحيازة التي تثبت نقل المركبة باسمك بعد تنازل الشاكي عنها ؟
ج / مرفق طيه في الملف
س / هل بينك و بين الشاكي اي خلافات سابقة ؟
ج / كلا
س / هل لديك اقوال اخرى ؟
ج / كلا و هذي جملة اقوالي

Question: What are you saying about what you have charged with?

Answer: It was reported that plaintiff sold me the vehicle subject of complaint and I bought it with a value of 12000 UED, on prior agreement between us, complainant receipted the amount and assigned the ownership for me, then the vehicle was registered to my name at Al Qusais branch of vehicle registration office on 05/03/2018, due the mechanical problems in vehicle I could not complete the process of transferring in same day, after that I pay for repairing of vehicle and then transferred it to my name, I surprised to know that complainant contacted me to recover the vehicle, I refused it because he himself had sold me it, that is all happened.

Question: Do you have any evidence or witness to prove whatever you have said?

Answer: No.

Question: Where is the possession certificate that proves to transfer of vehicle to your name?

Answer: attached herewith.

Question: Do you have previous issues between you two?

Answer: No, it is all I have.